



## Consejo de Seguridad

Distr. general  
30 de abril de 2004  
Español  
Original: inglés

---

### **Informe del Secretario General sobre la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo**

#### **I. Introducción**

1. Este informe se presenta en cumplimiento de lo dispuesto en la resolución 1244 (1999) del Consejo de Seguridad, de 10 de junio de 1999, en la que el Consejo decidió establecer la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK) y pidió al Secretario General que le presentara informes periódicos sobre la ejecución de su mandato. El informe abarca las actividades realizadas por la UNMIK y los acontecimientos ocurridos en Kosovo (Serbia y Montenegro) durante el período comprendido entre el 1° de enero y el 31 de marzo de 2004. Cuando es necesario se hace referencia a las cuestiones relacionadas con la violencia reciente de las que se informó al Consejo de Seguridad en su sesión del 13 de abril de 2004 (S/PV.4942).

#### **II. Situación de seguridad**

2. El acontecimiento que caracterizó el período sobre el cual se informa fue la violencia generalizada que sacudió a Kosovo en el mes de marzo, las reacciones y hechos registrados en torno a esa violencia y sus repercusiones. Tales hechos representan un serio revés para la estabilización y normalización de Kosovo. El ataque dirigido por extremistas albaneses de Kosovo contra comunidades serbias, románies y ashkalies de Kosovo fue una campaña organizada, generalizada y con objetivos precisos. En todo Kosovo se registraron ataques contra los serbios de Kosovo, dirigidos principalmente contra comunidades establecidas que habían permanecido en Kosovo en 1999 y un pequeño número de lugares a los que la población había regresado recientemente. Se demolieron propiedades, se destruyeron instalaciones públicas tales como escuelas y dispensarios, se rodeó y amenazó a las comunidades y los residentes fueron obligados a abandonar sus hogares. Fue preciso evacuar a los habitantes de aldeas enteras y, después de su partida, muchas casas fueron incendiadas hasta dejarlas reducidas a cenizas. En otros casos, hubo intentos de ocupar ilegalmente y, en algunas ocasiones, de repartirse la propiedad abandonada.



3. En la violencia murieron en total 19 personas, de las cuales 11 eran albaneses de Kosovo y 8 serbios de Kosovo, y 954 personas resultaron heridas durante los enfrentamientos. Además, sufrieron lesiones 65 oficiales de la policía internacional, 58 oficiales del Servicio de Policía de Kosovo y 61 funcionarios de la Fuerza Internacional de Seguridad en Kosovo (KFOR). Se ocasionaron daños a aproximadamente 730 viviendas pertenecientes a minorías, principalmente serbios de Kosovo. En ataques contra el patrimonio cultural y religioso de Kosovo, 36 iglesias, monasterios y otros lugares religiosos y culturales ortodoxos sufrieron daños o fueron destruidos. Los lugares de culto que fueron atacados datan del siglo XIV. Dos de ellos han sido catalogados por la UNESCO entre los principales lugares de importancia universal y un tercero entre los lugares de importancia regional. Se destruyeron además propiedades de la UNMIK y la KFOR.

4. Posteriormente se siguieron presentando ataques esporádicos, incluso contra las fuerzas internacionales de seguridad y policía. En el peor de esos ataques, ocurrido el 23 de marzo, un oficial de policía ganiano de la UNMIK y un oficial albanés de Kosovo del Servicio de Policía de Kosovo fueron asesinados cuando un grupo de albaneses de Kosovo le disparó al vehículo de la UNMIK en el que patrullaban. La policía de la UNMIK ha detenido posteriormente a siete personas en relación con este incidente.

5. Al parecer, la violencia registrada en marzo ha sido desencadenada por hechos ocurridos en los días anteriores a los enfrentamientos. El primer incidente fue el asesinato a tiros de un joven serbio de Kosovo en la aldea de Caglavica (región de Pristina) el 15 de marzo, que provocó el bloqueo por los serbios de Kosovo de la carretera principal entre Pristina y Skopje en las afueras de Pristina. El segundo incidente, ocurrido el 16 de marzo, fue la muerte de por lo menos dos niños albaneses de Kosovo que fueron ahogados en el río Ibar cerca del pueblo de Zubik Potok (región de Mitrovica). Las circunstancias de este incidente todavía no se han esclarecido. El efecto acumulativo de esos incidentes, empeorado por los informes incendiarios y tendenciosos de los medios, demuestra que, aunque, según parece, al comienzo fueron espontáneos, pronto fueron controlados por elementos organizados interesados en expulsar de Kosovo a los serbios de Kosovo que aún quedan en la región y amenazar la presencia internacional en ella.

6. Antes de esos dos incidentes, el 16 de marzo, albaneses de Kosovo realizaron en toda la provincia demostraciones en las que participó un total de aproximadamente 18.000 demostrantes para protestar contra el arresto por la Policía de la UNMIK de ex miembros del antiguo Ejército de Liberación de Kosovo y el arresto de cuatro miembros del Cuerpo de Protección de Kosovo en relación con el asesinato de albaneses de Kosovo. Las demostraciones fueron organizadas por las asociaciones de veteranos de guerra e inválidos de guerra del Ejército de Liberación de Kosovo y recibieron el apoyo de dos pequeños partidos políticos albaneses de Kosovo. Aunque las demostraciones fueron en general pacíficas, se registraron algunos incidentes de violencia en el pueblo de Prizren, donde un grupo de demostrantes lanzó piedras contra las instalaciones del cuartel regional de la UNMIK e hirieron a un oficial de la Policía de la UNMIK.

7. A principios del período al que corresponde el informe hubo también una serie de incidentes de seguridad graves. El 21 de febrero, un artefacto colocado en el vehículo del Ministro de Medio Ambiente y Planificación Espacial de Kosovo explotó e hirió al Ministro y a otras tres personas, y el 12 de marzo explotó una

granada en la residencia del Presidente de Kosovo, Sr. Ibrahim Rugova, ocasionando daños en el edificio aunque no hubo lesiones personales. Se registraron también varios ataques con bombas o amenazas de ataque contra diversos objetivos en Pristina a principios de marzo, incluso la colocación el 6 de marzo de un dispositivo explosivo improvisado cerca del edificio del cuartel de la UNMIK.

8. Mi Representante Especial, Sr. Harri Holkeri, adoptó medidas de orden político y operacional en un esfuerzo por contener la propagación de la violencia, que comenzó de verdad el 17 de marzo. Durante toda la crisis se mantuvo en contacto con los líderes albaneses de Kosovo y los líderes serbios de Kosovo, pidiéndoles que, como primer paso, hiciesen un llamamiento al cese inmediato de la violencia. Durante todo el período de crisis se celebraron consultas con líderes regionales, con los asociados de la UNMIK y con las oficinas de enlace de los Estados Miembros sobre el terreno. Mi Representante Especial hizo también varias declaraciones públicas, algunas de ellas conjuntamente con las instituciones provisionales de autogobierno, para exhortar a la calma. La UNMIK y la KFOR establecieron un equipo de funcionarios superiores a fin de coordinar las medidas políticas y de seguridad para responder a la crisis. La UNMIK y la KFOR iniciaron de inmediato la búsqueda de los involucrados en los hechos de violencia para arrestarlos. Mi Representante Especial ha establecido también un órgano para el examen de la gestión de la crisis con el fin de evaluar la respuesta de la Misión a la crisis.

9. La situación en Kosovo sigue siendo tensa y es posible que haya nuevas manifestaciones de violencia. En vista de esta circunstancia, la KFOR y la policía de la UNMIK mantienen un alto grado de presencia y visibilidad, particularmente en las zonas donde viven minorías. La KFOR ha reforzado su presencia mediante el despliegue de aproximadamente 2.000 soldados adicionales como parte de una operación de alcance limitado y mediante el restablecimiento temporal de algunos puestos de control, principalmente en las zonas donde residen serbios de Kosovo, con fines de seguridad. Se evaluarán regularmente las nuevas tareas de protección en esos puestos de control y la cantidad de efectivos. Desde entonces, la mayoría de los refuerzos de la KFOR han salido del territorio.

10. La policía de la UNMIK está investigando activamente los incidentes relacionados con los hechos de violencia. Hasta el momento, las investigaciones han permitido hacer más de 260 arrestos relacionados con la violencia. Se han hecho otros 400 arrestos por violaciones del toque de queda, que la KFOR y la UNMIK habían impuesto en algunas zonas para prevenir nuevas manifestaciones de violencia. Actualmente, fiscales internacionales están trabajando en más de 45 casos y aproximadamente 120 casos más están en manos de los tribunales locales. Sin embargo, en vista de la magnitud de la violencia, es evidente que se necesita todavía capacidad adicional de investigación para que los órganos encargados de hacer cumplir la ley puedan proseguir y completar efectivamente sus investigaciones en forma oportuna.

11. La respuesta inicial de los dirigentes de las instituciones provisionales fue ambivalente. Los líderes albaneses de Kosovo se mostraron en general renuentes a condenar abiertamente la violencia en general, y más tarde la violencia contra la comunidad serbia de Kosovo en particular. Durante los días de máxima violencia, los funcionarios del propio gobierno central, de los principales partidos políticos y de las municipalidades no parecían darse cuenta de la gravedad de la situación e inicialmente trataron de utilizarla para sus propios objetivos políticos, incluidas las renovadas exigencias de independencia de Kosovo y el traspaso de las competencias de

la UNMIK. En algunas municipalidades es posible que los funcionarios hayan incluso alentado activamente la violencia.

12. El 17 de marzo, el Primer Ministro, Sr. Bajram Rexhepi, de común acuerdo con mi Representante Especial, formuló declaraciones en las que exhortaba a poner fin a la violencia. Al mismo tiempo, otros miembros de las instituciones provisionales parecían justificar o incluso condonar la violencia y atribuyeron la culpa de los hechos violentos a la prolongación de las estructuras paralelas, las barricadas montadas en las vías por los serbios de Kosovo, la muerte de los niños albaneses de Kosovo, la división de Mitrovica, y la UNMIK. Por ejemplo, el Ministro de Servicios Públicos y Secretario General del Partido Democrático de Kosovo declaró que la población albanesa de Kosovo no era responsable de la violencia y que la responsabilidad de los hechos ocurridos recaía en los políticos serbios. Posteriormente el jefe del Partido Democrático de Kosovo desaprobó públicamente las observaciones del Ministro. En una declaración hecha por el Gobierno, cuyo tono era con todo relativamente conciliatorio, se suponía, basándose en información no corroborada, que los autores del incidente en que se habían ahogado dos niños eran serbios y era el resultado de la intimidación basada en el odio interétnico. Si bien tanto el Presidente Rugova como el jefe del Cuerpo de Protección de Kosovo se presentaron por televisión para exhortar a la calma, estas y otras declaraciones iniciales se referían a la violencia contra representantes de la comunidad internacional y evitaban expresamente referirse a la comunidad serbia de Kosovo como el blanco de la mayor parte de los hechos de violencia. La Asamblea de Kosovo expidió una declaración que no sirvió de mucho y que se centraba en las estructuras paralelas y no en la violencia que se estaba desarrollando.

13. La condena internacional de la violencia tuvo un efecto moderador en los líderes albaneses de Kosovo cuyas declaraciones y acciones dejaron de centrarse en los intentos por justificar la violencia para pasar a ocuparse de la propia violencia. Las condenas por parte de los políticos albaneses de Kosovo se hicieron más duras, aunque todavía se abstendían en gran medida de condenar abiertamente los ataques a la comunidad serbia de Kosovo. En una reunión celebrada el 18 de marzo con dirigentes institucionales y políticos locales, mi Representante Especial subrayó que era necesario acabar con declaraciones en que se culpaba a las Naciones Unidas, a la KFOR o a estructuras paralelas por la violencia. Inmediatamente después de esa reunión, en una importante demostración de voluntad y unidad políticas, el Primer Ministro de Kosovo, acompañado de otros ministros de las instituciones provisionales, convenció a los manifestantes albaneses de Kosovo, quienes se habían congregado cerca de la barriada montada por serbios de Kosovo en la vía de acceso a la aldea de Caglavica, cuya población es en su mayoría de serbios de Kosovo, de que levantarán el sitio de la aldea. Después de que se apaciguó la violencia, el Primer Ministro visitó también los lugares de destrucción en Pristina y Vucitrn.

14. El 2 de abril, funcionarios de las instituciones provisionales y líderes políticos albaneses de Kosovo, así como representantes de las comunidades turca, bosniaca, egipcia, ashkalí y romani, firmaron una carta abierta dirigida a la población en la que se condenaba la violencia y declaraban que los políticos y la población de todos los grupos étnicos trabajarían de consuno para construir un Kosovo mejor. En la carta se propugnaba la redacción de un memorando de entendimiento para crear una asociación entre los albaneses de Kosovo y los serbios de Kosovo sobre la base del respeto mutuo y la marginación de los extremistas de ambos bandos y de un memorando de entendimiento entre los líderes religiosos y la población, en el que

los líderes religiosos exhortarían a la tolerancia y el respeto. Posteriormente, el Presidente de la Asamblea de Kosovo condenó expresamente la violencia contra los serbios de Kosovo en un discurso que pronunció ante la Asamblea.

15. El Gobierno se comprometió también a establecer un fondo para reparar todo el daño causado a los edificios y lugares religiosos, iniciativa que la UNMIK alentó totalmente. Las instituciones provisionales establecieron un “fondo de fianza” de 5 millones de euros que permitió comenzar de inmediato los trabajos de reconstrucción de un edificio de apartamentos de Pristina que había sufrido daños, y el Ministerio de Finanzas ha identificado en el presupuesto de 2004 11,6 millones de euros que se reservarán para la reconstrucción en esta etapa, de los cuales 2 millones son un adelanto de la consignación destinada al proceso de retorno prevista en el presupuesto. Una comisión interministerial establecida por las instituciones provisionales ha sido encargada de la administración del fondo de reconstrucción, y representantes de las comunidades serbia y ashkalí de Kosovo participan en ella. Las comunidades afectadas han preparado estimaciones iniciales de los daños y, si bien la mayoría de ellas no contaba con el respaldo de la comunidad minoritaria cuando se presentaron por primera vez, se exige la participación de las minorías antes de que pueda iniciarse el proceso de licitación. Si bien las instituciones provisionales sólo podrán concentrarse en la reconstrucción de vivienda y de edificios públicos durante la primera fase, dejando para más adelante la cuestión de las edificaciones secundarias como garajes, establos y negocios, se muestran renuentes a considerar la posibilidad de indemnización por artículos personales y enseres domésticos, aunque se necesitará alguna forma de apoyo para los que traten de rehacer sus hogares.

16. La UNMIK está trabajando con las instituciones provisionales para prestar asistencia y apoyo técnicos en la labor de reconstrucción. Con ese fin, la UNMIK ha constituido un equipo de apoyo a la reconstrucción, en el que participan el ACNUR, el PNUD y el Organismo Europeo de Reconstrucción. En lo que concierne al daño y destrucción de los lugares religiosos y culturales de Kosovo, la UNMIK se está ocupando de organizar equipos de evaluación dirigidos por expertos internacionales en el patrimonio cultural designados por la UNESCO y el Consejo de Europa y en los que participarán representantes del Centro de Coordinación para Kosovo de Serbia y Montenegro/República de Serbia y el Ministerio de la Cultura, la Juventud y el Deporte de las instituciones provisionales. La UNMIK está en las fases finales de la negociación con la UNESCO sobre el establecimiento de este equipo de evaluación, que hará luego una pronta evaluación del alcance de los daños y presentará sus conclusiones a las instituciones provisionales.

17. Durante e inmediatamente después de los acontecimientos violentos ocurridos a mediados de marzo, las autoridades de Belgrado jugaron un papel constructivo en el empeño colectivo por contener la violencia e impedir una reacción extremista. Belgrado ha lamentado públicamente que se hayan quemado mezquitas en Belgrado y Nis y se ha comprometido a reconstruirlas. El 26 de marzo, el Parlamento serbio formuló una declaración en la que, entre otras cosas, hacía un llamamiento para que se concediera a la comunidad serbia de Kosovo autonomía política y territorial y se reconsiderara y modificara la política seguida en Kosovo, e instaba a la comunidad internacional a castigar a los perpetradores y a proceder a la rápida reconstrucción de hogares y de lugares religiosos. La Asamblea de la Unión de Serbia y Montenegro aprobó una declaración similar el 1º de abril. El Primer Ministro de Serbia, Sr. Vajislav Kostunica, puso de relieve la necesidad, en las actuales circunstancias,

de una clara descentralización de Kosovo dentro de las fronteras y límites existentes y de garantías institucionales adicionales para los serbios de Kosovo.

### **III. Procesos políticos y aplicación de normas**

18. Después de que mi Representante Especial y el Primer Ministro de Kosovo presentaron el documento “Normas para Kosovo” el 10 de diciembre de 2003, cinco grupos de trabajo conjuntos UNMIK-instituciones provisionales empezaron a trabajar en el plan de aplicación de las Normas para Kosovo. Los líderes políticos serbios de Kosovo no participaron en la elaboración del plan de aplicación. El 3 de marzo, esos líderes y los representantes del Gobierno de Serbia rechazaron oficialmente la participación de serbios de Kosovo en la elaboración del plan de aplicación, alegando que era una hoja de ruta hacia la independencia de Kosovo.

19. Mi Representante Especial y el Primer Ministro pusieron en marcha el plan de aplicación el 31 de marzo. A raíz de los acontecimientos violentos de marzo, se revisó el plan de aplicación para tener en cuenta tales hechos y sus secuelas mediante, entre otras cosas, la inclusión en el plan de seis medidas prioritarias relacionadas con el regreso, medidas que deberán ejecutar las instituciones provisionales de autogobierno en el futuro inmediato. Entre ellas, figura la ejecución de un amplio programa de reconstrucción con financiación suficiente para la reconstrucción y la indemnización por pérdida de propiedades; la realización de iniciativas para restablecer la confianza entre las comunidades; la sanción de los funcionarios públicos y dirigentes de partido que no respondieron en la forma debida durante el período de violencia; y la condenación pública del lenguaje del odio. Las secciones del plan relativas a la libertad de movimiento y el regreso sostenible y los derechos de las comunidades y sus miembros se revisarán más a fondo a la luz de la violencia reciente.

#### **Diálogo directo entre Belgrado y Pristina**

20. Dos de los cuatro grupos de trabajo sobre el diálogo directo se reunieron a principios de marzo. La primera reunión del grupo de trabajo sobre energía, celebrada en Pristina el 4 de marzo bajo la presidencia de la Comisión Europea en nombre de mi Representante Especial, se desarrolló en una atmósfera constructiva. El grupo de trabajo sobre personas desaparecidas, presidido por el Comité Internacional de la Cruz Roja en nombre de mi Representante Especial, celebró una reunión igualmente constructiva en Pristina. Ninguno de los grupos de trabajo ha celebrado la segunda reunión que tenían proyectada y se prevén retrasos considerables en el diálogo a causa de los acontecimientos de marzo. La composición multiétnica de las delegaciones enviadas a Pristina para participar en los cuatro grupos de trabajo sobre el diálogo es cuestionable, ya que los serbios de Kosovo no participan en este momento en la labor de las instituciones provisionales a nivel político. Aunque el Gobierno de Serbia ha declarado que debe reanudarse el diálogo, ha señalado asimismo la necesidad de restablecer la confianza y poner en práctica un proceso político que ofrezca garantías a la comunidad serbia de Kosovo. El Primer Ministro de Kosovo ha declarado que aunque los acontecimientos recientes no significan el fin del diálogo directo con Belgrado, es preciso realizar un “diálogo interétnico interno” antes de reanudar el diálogo entre Belgrado y Pristina.

### **Retorno sostenible y derechos de las comunidades**

21. Hasta los acontecimientos violentos ocurridos a mediados de marzo, varios factores indicaban perspectivas limitadas pero alentadoras para los proyectos de retorno en 2004. En cada zona de Kosovo había proyectos de retorno en marcha con la participación de cada grupo étnico. Han comenzado también proyectos de retorno organizado en zonas que no era dado prever en 2002. El marco operacional de apoyo al retorno continuó vigente y fue respaldado mediante la participación constructiva de las autoridades de Kosovo en la mayoría de las municipalidades. En algunas zonas las autoridades municipales participaron en visitas de observación directa y en grupos de trabajo y grupos de tareas municipales. Por otra parte, se han determinado mayores posibilidades de ejecutar proyectos de retorno en zonas urbanas mediante la recuperación de propiedades ocupadas.

22. La violencia de marzo ha trastornado por completo el proceso de retorno. Se escogieron como blanco zonas de minorías con lo cual se enviaba el mensaje de que las minorías y las personas que regresaban no eran bienvenidas en Kosovo. En menos de 48 horas, 4.100 miembros de comunidades minoritarias fueron nuevamente desplazados, más que el total de 3.664 que había regresado durante 2003. Aunque la mayoría de los que huyeron se encontraban en las regiones de Pristina y Mitrovica meridional (42% y 40%, respectivamente), el desplazamiento afectó a todas las regiones de Kosovo. El 82% de los desplazados son serbios de Kosovo y el 18% restante incluye desplazados romanes y ashkalíes. Se estima que 350 albaneses de Kosovo fueron desplazados del sector septentrional de Mitrovica.

23. Algunos de los recién desplazados han manifestado su deseo de regresar a sus hogares y un total de cerca de 250 ya lo han hecho. Otros, sin embargo, siguen afectados por el impacto de la crisis y dudan de la viabilidad de una vida en Kosovo, y en concreto de su seguridad. En muchos casos, no hay tampoco un lugar al cual regresar en vista de la destrucción de hogares y de la infraestructura social y económica de sus comunidades, incluidas las iglesias, escuelas y centros de salud. Las preocupaciones relacionadas con el entorno de seguridad y las medidas que se puedan aplicar para aumentar la seguridad son para ellos un factor decisivo a la hora de tomar una decisión. Se está organizando con carácter prioritario la asistencia para los que están interesados en regresar a sus hogares.

24. En un principio, la UNMIK encauzó la labor de prestación de asistencia hacia los recién desplazados. Trabajó con el ACNUR y con organizaciones no gubernamentales internacionales para determinar las necesidades humanitarias urgentes y prestar asistencia aprovechando las reservas de que disponían el ACNUR y las organizaciones no gubernamentales asociadas; la Cruz Roja Serbia también realizó actividades de socorro humanitario. Algunos vacíos en la asistencia, más que todo en el abastecimiento de alimentos listos para el consumo, se colmaron comprometiendo fondos adelantados del presupuesto consolidado para Kosovo. Además, los contingentes de la KFOR prestaron también asistencia considerable a las más de 1.000 personas que buscaron refugio en las bases de la KFOR durante la fase de emergencia.

25. A partir del 25 de marzo, el equipo de las Naciones Unidas para Kosovo asumió la dirección, durante los tres próximos meses, de la gestión y coordinación de la respuesta humanitaria a la crisis actual por conducto del Coordinador de las Naciones Unidas para el Desarrollo, en tanto que el ACNUR se hizo cargo de dirigir la distribución de alimentos, abrigo y asistencia humanitaria, el UNICEF se ocupa de

la educación y la OMS de las cuestiones relacionadas con la salud. El programa de asistencia humanitaria se extenderá a los recién desplazados y a las comunidades de minorías que se ven enfrentadas ahora a necesidades adicionales en vista de los cambios en el entorno de seguridad y la falta de libertad de movimiento. Hasta la fecha, la operación de socorro humanitario ha sido un esfuerzo dirigido por entidades internacionales. La UNMIK y el equipo de las Naciones Unidas para Kosovo tratarán de integrar en el proceso de una manera más sustancial a las instituciones provisionales, con el propósito de que asuman sus responsabilidades a ese respecto tras un período inicial de tres meses. El Ministerio de Salud de Kosovo ha cumplido ya una activa función en la tarea de atender a necesidades humanitarias urgentes.

### **Libertad de movimiento**

26. La violencia ha tenido un efecto en extremo negativo sobre la libertad de movimiento de los miembros de las comunidades de minorías de Kosovo, en particular los serbios de Kosovo, quienes se han visto afectados por el deterioro del entorno de seguridad. Han aumentado sus temores respecto de la posibilidad de viajar en condiciones seguras y la mayoría no están dispuestos a depender de las patrullas del Servicio de Policía de Kosovo. Muchos no quieren ahora viajar sin escoltas de la KFOR. Ello ha debilitado profundamente la posición de las comunidades minoritarias de Kosovo, que se encuentran ahora más aisladas que en cualquier momento de los últimos tres años. Las restricciones de movimiento han incidido también negativamente en su situación económica ya que no pueden conseguir víveres ni realizar viajes de negocios. El movimiento de los miembros de las comunidades romaní y ashkalí está ahora más restringido y ha limitado su capacidad de obtener ingresos mediante el trabajo de jornaleros. La KFOR ofrece temporalmente puestos de control fijos a más de 50 comunidades de minorías y por lo menos a 15 lugares vinculados al patrimonio cultural en todo Kosovo. En muchas zonas se han vuelto a introducir las patrullas fijas. El servicio humanitario de autobús de la UNMIK ha reanudado el servicio solamente en tres de sus rutas regulares, y una cuarta ruta fue restablecida y luego cancelada de nuevo debido a la incapacidad de la KFOR para ofrecer una escolta regular de seguridad.

### **Funcionamiento de las instituciones democráticas**

27. La adhesión de las instituciones provisionales dominadas por los albaneses de Kosovo al concepto y la práctica de la multietnicidad siguió siendo inestable. La Asamblea condenó la violencia en las sesiones plenarias celebradas los días 18 y 25 de marzo; no obstante, gran parte del debate que tuvo lugar el 18 de marzo se centró en las estructuras paralelas serbias, las críticas a la UNMIK, los llamamientos en favor de la independencia y la transferencia inmediata de las competencias a las instituciones locales. Las declaraciones formuladas en la sesión plenaria del 25 de marzo condenaron enérgicamente los actos violentos cometidos contra los serbios de Kosovo y otras comunidades minoritarias y apoyaron la iniciativa del Gobierno de financiar la reconstrucción de las iglesias y casas destruidas. En una nota positiva, la Presidencia y varios comités de la Asamblea comenzaron a visitar las comunidades afectadas por los recientes actos de violencia.

28. Antes de que sucedieran esos actos, la Asamblea de Kosovo había seguido mostrándose intolerante. El Presidente de dicho órgano, en particular, había hecho caso omiso del Marco Constitucional y de las normas de procedimiento de la Asamblea. Por ejemplo, en la sesión plenaria del 22 de enero, el Presidente intentó forzar

a la Asamblea a respaldar en el cargo de miembro de la Presidencia a un miembro del grupo parlamentario de otras comunidades que no había obtenido el apoyo de su grupo. Esto generó una controversia constante con los miembros de la Asamblea. Mi Representante Especial intervino y declaró que la votación era nula, y dio instrucciones a la Asamblea para que respaldara al candidato que hubiese obtenido el apoyo del grupo de otras comunidades y procediera a nombrarlo conforme al Marco Constitucional y a las normas de procedimiento. Ningún candidato ha recibido apoyo aún y el cargo sigue ocupado por el miembro anterior.

29. La Asamblea de Kosovo había previsto aprobar en 2004 casi 70 leyes, un número importante de las cuales ya han sido aprobadas y han entrado en vigor, pese a los obstáculos que aún entorpecen el proceso legislativo, la insuficiencia de recursos para la redacción de leyes dentro de la Asamblea, la dependencia de los expertos externos y los graves problemas de la traducción. Sin embargo, varias de las leyes aprobadas aún no pueden promulgarse por diversos motivos y quedan pendientes en razón de que es preciso asegurarse de que estén en conformidad con la resolución 1244 (1999) del Consejo de Seguridad y con el Marco Constitucional. Por lo demás, debido a que la mayoría de los miembros de la Asamblea de Kosovo sigue haciendo caso omiso de los intereses comunitarios vitales, la coalición de serbios de Kosovo repatriados presentó mociones que impugnaban cuatro leyes, a saber, las relativas al transporte terrestre, la salud, la lucha contra la discriminación y la cooperación con el Tribunal Penal Internacional para la ex Yugoslavia en La Haya. La última también está fuera de la jurisdicción de la Asamblea, de lo cual se ha informado debidamente a su Presidente. La Presidencia de la Asamblea aún no ha culminado el proceso de designar a los representantes que integrarían los grupos especiales que habrán de examinar esas impugnaciones.

30. A pesar de su gran carga de trabajo y de sus enormes responsabilidades, en febrero, la Asamblea comenzó a celebrar sesiones plenarias una vez por mes en lugar de hacerlo semanalmente. El nuevo calendario ha sido objeto de críticas y ha generado en la población la percepción de que la Asamblea no trabaja con seriedad. Esta percepción cobró más fuerza cuando se pospusieron varias sesiones plenarias debido a los retrasos en las refacciones de la sala del pleno y el desacuerdo entre las principales partes albanesas de Kosovo acerca de los arreglos para ocupar los sitios. La apertura oficial del salón refaccionado de la Asamblea dio lugar a una controversia con la coalición de repatriados debido a la presencia de murales monoétnicos representativos de los albaneses de Kosovo en el edificio de la Asamblea. Los miembros de la coalición, que hasta el momento habían participado en los trabajos de la Asamblea, comenzaron primeramente a boicotear las sesiones plenarias y después el trabajo en las comisiones como protesta contra la negativa de la Presidencia de quitar o cubrir los murales. Estos, a la larga, fueron cubiertos después de los actos de violencia registrados en marzo. La coalición de repatriados aún no ha regresado a la Asamblea a raíz de estos actos.

### **Municipalidades**

31. Antes de que ocurrieran los hechos de marzo, había habido avances muy modestos en el funcionamiento de la mayoría de las municipalidades. La interacción entre los funcionarios municipales serbios de Kosovo y albaneses de Kosovo había llegado a ser más frecuente. Si bien aún no se utilizaban todos los idiomas oficiales de manera satisfactoria, se entendía claramente que los documentos y las declaraciones oficiales debían publicarse en albanés y serbio. No obstante, esto aún no se

reflejaba en medidas concretas y sostenidas. Durante el período de que se informa, el funcionamiento de las comisiones establecidas por mandato mejoró levemente. Con todo, aún no estaban funcionando en nueve de las municipalidades, y en siete de ellas, raramente se habían celebrado sesiones. Los comités de mediación únicamente funcionaban en cinco municipalidades. Las minorías seguían teniendo escasa incidencia en los procesos de adopción de decisiones y, por lo general, las municipalidades adoptaban las decisiones, lo cual repercutía en forma negativa en las comunidades minoritarias.

32. En general, las municipalidades, con muy pocas excepciones, no llegaron a responder apropiadamente a la crisis y no adoptaron medidas oportunas para contener o prevenir la violencia. Cuando la crisis llegó a su punto álgido, la reacción de las autoridades municipales en general fue pasiva o tardía. En la mayoría de los casos, las autoridades municipales no adoptaron medidas para evitar la propagación de la violencia. La mayoría de las municipalidades condenó la violencia en declaraciones públicas o de las asambleas municipales, pero también se hicieron proclamaciones en contra de los serbios y hubo renuencia a adoptar medidas constructivas o a entablar el diálogo con la comunidad de serbios de Kosovo. Si bien las asambleas municipales, las juntas de directores u otros funcionarios municipales de categoría superior pueden haber celebrado reuniones de emergencia, por lo general éstas dieron lugar a declaraciones municipales poco convincentes o se limitaron a debates. En estas reuniones rara vez se adoptaron medidas constructivas para hacer frente al problema de la violencia. Con todo, hubo excepciones. El 17 de marzo, los presidentes municipales de Istok (región de Pec) y Kamenica (región de Gnjilane) procedieron a dispersar a las multitudes que protestaban en la ciudad. En Decani (región de Pec), el Presidente de la municipalidad intervino personalmente para impedir que las multitudes avanzaran hacia el monasterio ortodoxo serbio.

33. Al mismo tiempo, las medidas adoptadas por varios funcionarios municipales también provocaron una mayor inestabilidad. Los líderes de los partidos políticos de Urosevac (región de Gnjilane) inicialmente hicieron una declaración incendiaria, aunque más tarde la asamblea municipal emitió una declaración en la que condenaba la violencia. Tras los incendios provocados en 19 casas de la localidad de serbios de Kosovo repatriados en Belo Polje, en Pec, y el consiguiente desplazamiento de 24 personas, el Presidente de la municipalidad de Pec, que repetidamente había rechazado las propuestas de visitar el sitio para dar la bienvenida a los repatriados, visitó el pueblo el 19 de marzo de 2004, después de que todas las casas resultaran destruidas, para colocar una corona en el lugar donde un albanés de Kosovo había perdido la vida a raíz de un disparo de un oficial de policía de la UNMIK durante la evacuación de los serbios de Kosovo que eran víctimas del ataque. La asamblea municipal de Malisevo aprobó una declaración incendiaria en apoyo de quienes habían perpetrado los actos de violencia, en la que condenaba a los “criminales” serbios y acusaba a la UNMIK de matar a los manifestantes.

34. La mayoría de las municipalidades siguió enviando señales negativas una vez que disminuyó la violencia. En Pristina y Malisevo se izaron banderas albanesas en el edificio municipal como muestra de desafío e intolerancia, en tanto que en Pec se izó una bandera albanesa frente al edificio municipal. En Kamenica, la municipalidad y su Presidente pidieron que se retirara a los serbios de Kosovo de la nómina de pago debido a que faltaban al trabajo. Las comisiones de política y de finanzas se reunieron y asignaron fondos para las personas internamente desplazadas únicamente en cinco municipalidades, a saber, Pristina, Obilic y Lipljan, Prizren y Vitina.

35. Desde que se puso fin a la violencia, algunas municipalidades se han comprometido a prestar alguna forma de asistencia monetaria o de reconstrucción a las personas recientemente desplazadas, en particular, por ejemplo, en las regiones de Gnjilane, Vitina, Pristina, Obilic, Kosovo Polje y Lipljan. El Presidente de la asamblea municipal de Gnjilane visitó a los serbios de Kosovo desplazados a raíz de los hechos violentos y a las comunidades romaníes a fin de restablecer la calma y explicar las medidas que habrían de adoptarse. El Presidente de la Asamblea de Vitina y el principal funcionario ejecutivo se reunió con los líderes de los serbios de Kosovo e instó a los empleados municipales a que regresaran a su trabajo. La asamblea municipal de Vucitrn celebró una sesión extraordinaria para condenar la violencia y el principal funcionario ejecutivo de la municipalidad de Prizren y otros directores municipales visitaron a los serbios de Kosovo desplazados que estaban en un campamento de la KFOR para presentar sus disculpas por los ataques de que habían sido víctimas.

36. Antes de que sucedieran los actos de violencia, muchas municipalidades habían intentado dispersar, reorganizar o redistribuir los fondos destinados a las oficinas comunitarias municipales encargadas de salvaguardar los intereses de las comunidades minoritarias a nivel local. Además, la mayoría de las municipalidades ha incumplido sistemáticamente los plazos del desembolso de fondos para la participación equitativa establecidos para asegurar una prestación mínima de recursos fiscales a las minorías, lo que podría dar lugar a que la UNMIK reclamara la responsabilidad de certificar y aprobar los gastos presupuestarios de las 27 municipalidades de administración conjunta. Únicamente 7 de las 27 municipalidades conjuntas, a saber, Zvecan, Novo Brdo, Klina, Pristina, Leposavic, Orahovac, Podujevo y Kamenica, llegaron a los niveles mínimos establecidos en los tres rubros presupuestarios (presupuesto básico municipal, educación y salud), mientras que en el trimestre anterior ocho municipalidades habían cumplido los requisitos. Cuatro municipalidades no reunieron los requisitos mínimos en ninguno de los tres rubros presupuestarios, en tanto nueve los reunieron en un solo rubro. Si las municipalidades no cumplen debidamente, la UNMIK, en coordinación con el Ministerio de Finanzas y Economía, podría imponer sanciones.

37. Las relaciones interétnicas en el plano local se han visto gravemente deterioradas a raíz de la violencia. Además, los serbios de Kosovo que han cooperado con la UNMIK y con las instituciones provisionales, son vistos ahora más que antes por los radicales como traidores a su comunidad. Los serbios de Kosovo también están exigiendo una revisión de la futura función de las oficinas comunitarias municipales, sus estructuras y dotación de personal, así como su ubicación y vínculos con las municipalidades. Al parecer, el Centro de Coordinación de Kosovo de Serbia y Montenegro/República de Serbia y la mayoría de los serbios de Kosovo preferirían que dichas oficinas tuvieran la mayor autonomía y separación posible de la administración municipal principal (mayoría de albaneses de Kosovo). En algunas de las municipalidades de administración conjunta hay una tendencia incipiente entre los empleados municipales serbios de Kosovo a tratar de reubicarse en locales separados, mientras que en otras minorías no han vuelto a asumir sus funciones por razones de seguridad.

### **Medios de difusión**

38. El comisionado provisional de los medios de difusión está investigando el papel que desempeñaron estos medios cuando ocurrieron los hechos de violencia y si

los emisores locales infringieron el Código de Conducta de los Medios de Difusión emitiendo material que alentaba a la realización de actos delictivos, contenía mensajes de odio o entrañaba el riesgo inminente de provocar daño. Un examen preliminar reveló que en algunos casos se habían presentado informes incendiarios y parciales, especialmente durante los dos primeros días de violencia. Los medios electrónicos tendieron a presentar una forma de periodismo inexacta, incendiaria, tendenciosa y sensacionalista, especialmente en lo que respecta a los primeros informes sobre los niños albaneses de Kosovo ahogados. Esta cobertura, a su vez, marcó la tónica de los primeros informes en los periódicos, así como de las primeras declaraciones de algunos funcionarios públicos y partidos políticos. A partir de las últimas horas del 17 de marzo hubo mayor cuidado en presentar la información de manera más equilibrada y profesional. Sin embargo, los periódicos se alinearon con los partidos políticos de Kosovo y siguieron una práctica bien establecida de aprovechar la emisión de noticias para propagar juicios contra los serbios. La prensa escrita independiente de Kosovo informó de los acontecimientos en forma más responsable. Muchas cadenas de medios electrónicos serbios de Kosovo suspendieron su programación habitual, en parte por temor a convertirse en blancos de la violencia, y retransmitieron noticias procedentes de las cadenas de Belgrado, que a menudo eran inexactas, incendiarias y provocativas. Tanto los medios de difusión de los serbios de Kosovo como los de los albaneses de Kosovo reflejaron, en su mayor parte, la opinión de sus propias comunidades, y virtualmente no hubo ninguna cooperación entre los periodistas de distinto origen étnico que trabajaban para los medios locales de difusión.

39. En general, la respuesta de la sociedad civil reveló un comportamiento irresponsable, prejuicios étnicos e incoherencia interna. La sociedad civil albanesa de Kosovo, en general no adoptó una posición independiente y responsable contra la ola de violencia étnica. En el plano local, casi ninguna organización no gubernamental albanesa de Kosovo adoptó oportunamente medidas contundentes para evitar la violencia. Si bien muchas organizaciones no gubernamentales y organizaciones de la sociedad civil emitieron declaraciones enérgicas en las que condenaban la violencia, a menudo representaban a una única comunidad étnica y eran tendenciosas. Pocos representantes de las diversas redes multiétnicas intentaron ponerse en contacto con sus homólogos serbios de Kosovo durante los actos de violencia. Las redes de albaneses de Kosovo que ofrecieron apoyo, a nivel personal o institucional, a sus homólogos de organizaciones no gubernamentales serbias de Kosovo no tuvieron el alcance o las repercusiones amplias necesarias para contener la erupción de la violencia. Otras hicieron declaraciones provocativas en las que denunciaban a los órganos rectores de Kosovo. Sin embargo, lo que más preocupa son las indicaciones de que algunos miembros de los grupos de la sociedad civil habrían participado y, en algunos casos, instigado la violencia. El 22 de marzo, la KFOR detuvo por algunas horas al jefe de una organización no gubernamental local de Mitrovica por su presunta participación en los actos de violencia. Además, se informó de casos en que habían participado miembros de los grupos de veteranos del Ejército de Liberación de Kosovo. Un organizador de dichos grupos ha sido detenido en relación con esos actos. En las semanas posteriores, la Asociación de Veteranos de Guerra amenazó con celebrar más manifestaciones de protesta contra la UNMIK.

## El Estado de derecho

40. A raíz de los actos de violencia, la policía de la UNMIK impuso medidas provisionales además de mantener el régimen habitual de funciones básicas de policía a fin de contar con la capacidad necesaria para contrarrestar los rebotes de desorden. La policía de la UNMIK redistribuyó sus recursos para determinar en toda su magnitud lo que había ocurrido durante los actos de violencia; dio prioridad a las investigaciones de los incidentes; identificó a los responsables de organizar o instigar la violencia y detuvo y enjuició a los responsables. A tales efectos, se estableció un grupo de tareas y una oficina de centralización de las indagaciones sobre los incidentes en el cuartel general de policía de la UNMIK, que cuentan con el apoyo de grupos de tareas en las cinco regiones. La División de Justicia Penal del Departamento de Justicia está trabajando en estrecha cooperación con la policía de la UNMIK a fin de determinar la realización de actividades y ofrecer un panorama completo de las repercusiones de los actos de violencia para el sistema de justicia en su conjunto, en particular respecto de los pedidos adicionales de recursos y dotación de personal, la preocupación cada vez mayor que representa la seguridad de los jueces y los fiscales de las minorías, el aumento de dificultades para contratar a jueces y fiscales de las minorías, y la presión extraordinaria que todo esto supone para la imparcialidad de los funcionarios y del poder judicial. Para que la UNMIK pueda proseguir estas investigaciones en forma imparcial, decidida y eficaz, será preciso dotar a la policía internacional de una capacidad de investigación sustantiva adicional y, por consiguiente, la Misión ha solicitado 100 investigadores de policía especializados internacionales y seis fiscales internacionales adicionales.

41. Si bien es demasiado pronto para hacer una evaluación general del desempeño del Servicio de Policía de Kosovo durante los actos de violencia, es evidente que muchos funcionarios actuaron de manera profesional en condiciones difíciles sin contar con el equipo apropiado antimotines y protegieron los bienes y las personas con sus colegas internacionales. En muchas ocasiones, las fuerzas de policía resultaban escasas para responder a la violencia que se estaba desatando en grandes partes de Kosovo, por lo que los oficiales del Servicio de Policía no contaban con un número suficiente de efectivos para hacer frente al problema y no podían prevenir ni contrarrestar la violencia. Al mismo tiempo, hay informes en que se indica que algunos de ellos no habrían adoptado medidas para evitar la violencia o, peor aún, podrían haber participado en ella. Todos estos informes se examinarán exhaustivamente y se adoptarán las medidas necesarias contra cualquier oficial que no haya actuado conforme a las normas profesionales.

42. Pese a la intensa presión que han estado recibiendo los efectivos a raíz de los acontecimientos registrados recientemente, la policía de la UNMIK ha seguido dando prioridad a la lucha contra la delincuencia organizada y el Departamento de Justicia ha centrado su labor en los casos relativos, entre otras cosas, a la delincuencia organizada, la corrupción, el terrorismo y la trata. El 29 de marzo, después de un período de investigación de 18 meses, la Oficina de Lucha contra la Delincuencia Organizada de Kosovo llevó a cabo una importante operación en varios países europeos en contra de un grupo de delincuentes organizados. La operación dio lugar a la detención de cinco personas que ocupaban posiciones destacadas en una red de delincuencia organizada, la incautación de 1,5 kilogramos de una sustancia que podría ser heroína, armas de fuego, vehículos, dinero en efectivo y equipo de computadoras. Todas las personas han comparecido ante el juez que dirige las investigaciones y se ha ordenado su detención. En el curso del trimestre, entre los casos examinados

por los fiscales internacionales había seis veredictos, en cinco de los cuales se pedía la aplicación de pena y en uno de ellos la absolución. En el período de que se informa, los jueces internacionales iniciaron ocho nuevas investigaciones judiciales y tres nuevos juicios, además de concluir los cinco juicios que estaban en curso.

### **Cuerpo de Protección de Kosovo**

43. Aunque todavía es muy pronto para obtener un examen completo y exacto del desempeño de los miembros del Cuerpo de Protección de Kosovo durante los actos de violencia acaecidos poco tiempo atrás, al parecer, el Cuerpo, como organización, actuó en forma profesional, pero sigue existiendo la posibilidad de que algunos de sus miembros estén vinculados activamente con organizaciones extremistas cuya historia se remonta a la época del Ejército de Liberación de Kosovo. Durante los actos de violencia, el Cuerpo de Protección de Kosovo prestó asistencia médica, y sus equipos de rescate y búsqueda socorrieron a las víctimas. A petición de la KFOR, como medida de emergencia, el Cuerpo de Protección de Kosovo colaboró en la vigilancia de la infraestructura perteneciente a minorías en algunos lugares, como por ejemplo las iglesias serbias.

44. En el período de que se informa, el Cuerpo de Protección de Kosovo avanzó en el cumplimiento de las normas relativas a la reducción de efectivos, la logística, los servicios humanitarios y los proyectos de construcción. En consonancia con su mandato, la dotación de personal consta de 3.052 efectivos. La contratación y retención de miembros de las minorías étnicas, especialmente de serbios de Kosovo sigue siendo un problema importante. Actualmente hay 132 miembros de minorías, entre los cuales se cuentan tan sólo 32 serbios de Kosovo, lo que está muy por debajo de los 500 puestos establecidos para los miembros de minorías. Como parte del proyecto del Fondo Fiduciario Humanitario, administrado por la Organización Internacional para las Migraciones, el Cuerpo de Protección de Kosovo ha participado en varias actividades que incluyen la construcción de cuarteles de bomberos, la reparación de las líneas de abastecimiento de agua y la reparación de puentes en las zonas donde habitan las minorías.

45. La imagen del Cuerpo sigue viéndose afectada por la posibilidad de que algunos de sus miembros hayan participado en actividades delictivas. A fines de 2003, mi Representante Especial suspendió a 12 miembros del Cuerpo de Protección de Kosovo y en febrero de 2004 la KFOR detuvo a otros cuatro miembros, sospechosos de mantener vínculos delictivos o de haber participado en actividades delictivas. En algunas ocasiones se han hecho declaraciones políticas y no se ha mantenido la objetividad, en particular con la participación de miembros del Cuerpo en un desfile en memoria del Ejército de Liberación de Kosovo en que, contrariamente a la imagen que debe mantener como organización civil, dichos miembros adoptaron una posición militar.

### **Economía**

46. Los actos de violencia registrados recientemente provocan daños a la economía, pues debilitan el interés y la confianza de los inversores. Será preciso emprender nuevas iniciativas para mejorar la imagen de Kosovo. Con el alto nivel de desempleo existente, y a pesar de que se proyecta un crecimiento constante de aproximadamente el 4% para el año en curso, la perspectiva económica a corto y mediano plazo sigue siendo motivo de gran preocupación. Los datos revelados durante el

período de que se informa sobre el comercio exterior en 2003 siguieron mostrando un desequilibrio comercial de magnitud insostenible; no obstante, el volumen de productos de Kosovo vendidos en el exterior en 2003 fue 26% superior al de 2002 y en su mayor parte se colocó en la región y en los países de la Unión Europea.

47. El proceso de privatización continuó a pesar de las controversias acerca de la validez de las transformaciones y fusiones de las empresas de propiedad social y de las empresas de propiedad pública que tuvieron lugar entre 1989 y 1999. El boicot a la no asistencia a las reuniones de la junta del Organismo Fiduciario de Kosovo imposibilitó que la junta adoptara decisiones. Los miembros de las juntas locales también se opusieron a los ajustes a las políticas operacionales del Organismo para contrarrestar la posible connivencia y la participación de elementos de la delincuencia organizada en el proceso de privatización. Además, los medios de difusión locales continuaron la campaña en contra de los cambios propuestos a las políticas operacionales y del retraso de los nuevos llamados a licitación, y las observaciones se hicieron cada vez más personalizadas y provocativas.

48. A fin de hacer avanzar el proceso, el 16 de marzo, el jefe de la junta del Organismo Fiduciario de Kosovo, bajo la dirección de mi Representante Especial, ratificó los contratos de venta de las empresas vendidas en diciembre de 2003, lo que llevó el número total de empresas privatizadas a 16. Se ha propuesto la privatización de otras 19 empresas para el tercer llamado a licitación, en espera de la aprobación de las políticas operacionales revisadas por la junta del Organismo. Se ha avanzado en la determinación del estatuto de las empresas de propiedad social a fin de establecer los derechos de propiedad, lo que permitiría proceder a la privatización de dichas empresas. Con todo, la incapacidad de la junta del Organismo Fiduciario de Kosovo para adoptar decisiones ha entorpecido la incorporación de las empresas de propiedad pública y la aplicación de las recomendaciones de auditoría pertinentes.

49. Se prestó especial atención a las prioridades fundamentales esbozadas en el documento de "Normas para Kosovo", en particular la creación de un marco jurídico para una economía de mercado competitiva y sostenible; la formulación de una política económica no discriminatoria y el fortalecimiento de las instituciones locales. En febrero de 2004 se promulgó el reglamento sobre adquisiciones públicas, que contribuirá a fortalecer la competitividad de las empresas nacionales. El 1° de marzo de 2004 entró en vigor un nuevo código de aduanas conforme a las normas de la Unión Europea. Al 14 de marzo, los ingresos recaudados por la aduana de la UNMIK superaban en un 11% a los recaudados en el mismo período en 2003 y ascendían a un total de 72,8 millones de euros. Sin embargo, hay cierta preocupación de que no se cumplan las previsiones de recaudaciones aduaneras por valor de 430 millones de euros para 2004 debido al entretimiento del tráfico comercial desde Serbia propiamente dicha, aunque el volumen del tráfico vía Montenegro y la ex República Yugoslava de Macedonia ha aumentado. Tras la contratación de un número adicional de funcionarios de aduanas serbios de Kosovo y bosnios, el 20% del personal del servicio de aduanas procede de las minorías.

50. Debido a la falta de preparación del Ministerio de Finanzas y Economía, algunos debates y procesos presupuestarios cruciales han debido retrasarse. Por ejemplo, los debates sobre la asignación del excedente presupuestario de 2003 se han restringido únicamente a las necesidades de financiación urgente del aeropuerto de Pristina, Trepeca y el Cuerpo de Protección de Kosovo, lo que ha dejado un monto superior a 45 millones de euros sin asignar, en un total de 75 millones de euros. Además,

aún no se han reasignado los fondos que se habían comprometido en 2003 pero que no se habían gastado. La UNMIK también ha visto entorpecida su labor de supervisión de la gestión financiera pública de las Instituciones Provisionales en razón de que aún no se habían presentado los informes fiscales mensuales correspondientes a 2004. Además, aún no se ha iniciado el proceso de examen de mitad de año de 2004 ni el proceso de preparación del presupuesto para 2005-2007. El Ministerio de Finanzas y Economía aún debe facilitar la asignación de fondos del presupuesto consolidado de Kosovo para los trabajos de recuperación y reconstrucción necesarios tras la ola de violencia registrada a mediados de marzo.

51. El 1º de abril, después de un período de transición de 18 meses, el control del aeropuerto de Pristina pasó de los militares (KFOR) a los civiles (UNMIK). A tales efectos, la UNMIK y el Gobierno de Islandia concertaron un acuerdo en principio en el que se sientan las bases para la prestación de algunos servicios de aviación civil a cargo de Islandia en cooperación con la Organización de Aviación Civil Internacional. Estas medidas tienen por objeto asegurar que el aeropuerto de Pristina funcione como aeropuerto civil de conformidad con las normas internacionales aplicables y las prácticas recomendadas.

#### **IV. Observaciones**

52. Los actos de violencia motivados por cuestiones étnicas han socavado en gran medida los esfuerzos por crear un Kosovo democrático, multiétnico y estable. Lo que sucedió fue un intento deliberado de expulsar a los serbios de Kosovo, así como a los miembros de las comunidades romaní y ashkali, y destruir la infraestructura social de su existencia en Kosovo. La destrucción de los sitios de patrimonio cultural serbio ortodoxo fue especialmente deplorable y debe condenarse. Ello puso de manifiesto que aún hay grandes sectores de la población albanesa de Kosovo que no se comprometen a crear una sociedad verdaderamente multiétnica en Kosovo, y que algunos están decididos a evitarlo. También deben condenarse los incendios de mezquitas en Belgrado y otras partes de Serbia perpetrados como represalia.

53. Esta violencia es inaceptable y no debe repetirse. Todos los residentes habituales de Kosovo tienen el derecho a vivir allí en condiciones de seguridad y con dignidad. Además, los ataques deliberados contra la UNMIK y la KFOR son inaceptables y deben condenarse en los términos más enérgicos posibles.

54. El proceso de normalización y reconciliación ha recibido un duro revés; se ha puesto en tela de juicio el calendario para la aplicación satisfactoria de las normas que la comunidad internacional había fijado para Kosovo y existe la amenaza de desestabilización de la región.

55. La situación en materia de seguridad, si bien ha estado mejorando sistemáticamente desde mediados de marzo, sigue siendo motivo de gran preocupación y es preciso hacer frente a las necesidades en materia de seguridad de los serbios de Kosovo y de otras comunidades minoritarias. Las consecuencias humanitarias de la crisis también deben examinarse a la brevedad posible y deberá emprenderse en forma rápida y eficaz un proceso de reconstrucción de las propiedades destruidas y dañadas y la indemnización correspondiente. El compromiso de las instituciones provisionales de asignar los fondos necesarios y el apoyo logístico para las tareas de reconstrucción, incluida la reconstrucción de los edificios y monumentos religiosos, las casas e instituciones que resultaron destruidos y dañados, como por ejemplo las

escuelas y los centros de salud, así como la indemnización por la pérdida o daños a la propiedad, deben traducirse en resultados prácticos sin demora.

56. Los hechos registrados han puesto de manifiesto que la determinación de la comunidad internacional de hacer que Kosovo avance por el camino de la coexistencia y la reconciliación entre las comunidades, por sí sola, no es suficiente. Lo que se necesita ahora es que los líderes y el pueblo de Kosovo adopten medidas concretas para garantizar que esta violencia no se repita. Sin duda, además de las medidas inmediatas que se están adoptando para afrontar las consecuencias de los hechos de violencia y de las medidas correctivas, es preciso aunar esfuerzos para abordar las causas de la violencia.

57. Las iniciativas como el envío de una carta abierta dirigida por muchos de los líderes de Kosovo al pueblo de Kosovo han de ser bien recibidas. Ahora bien, las instituciones provisionales, con carácter prioritario, deberán adoptar medidas concretas para emprender iniciativas y restablecer la confianza entre los miembros de las comunidades de las minorías. Los líderes albaneses de Kosovo, así como los representantes de la comunidad más populosa tienen una clara obligación de proteger y promover los derechos de todas las comunidades, en particular los de las minorías. A tales efectos, todos deben comprometerse a trabajar sistemáticamente para fomentar la reconciliación y sentar las bases de la tolerancia. La pronta reanudación del diálogo directo entre Belgrado y Pristina contribuiría a restablecer la confianza mutua y ofrecer ejemplos tangibles de avances en la vida cotidiana de los residentes de Kosovo.

58. Es preciso recobrar el impulso y no debe darse cabida al extremismo. No podrá haber un futuro próspero y en paz para Kosovo si no se respeta la diversidad de su gente; la violencia no será recompensada. Los políticos deben rendir cuentas y los funcionarios públicos que puedan haber participado en la violencia o puedan haber contribuido a fomentarla o que no hayan hecho nada para ponerle fin, deben ser sancionados. Hago un llamamiento a los líderes políticos de Kosovo para que adopten medidas eficaces a fin de asegurar que quienes hayan perpetrado actos de violencia comparezcan ante la justicia, y que se impongan sanciones a los funcionarios públicos y políticos que no hayan actuado con responsabilidad durante la crisis.

59. Mientras ocurrían los actos de violencia e inmediatamente después se adoptaron medidas positivas y se formularon declaraciones al respecto, por lo que felicito a los líderes de Pristina y Belgrado que adoptaron esa posición constructiva.

60. En cumplimiento de la resolución 1244 (1999), la UNMIK sigue funcionando dentro del marco dispuesto por la política de “las normas primero, el estatuto después”, que proporciona una hoja de ruta para el período provisional. Los actos de violencia demostraron claramente que Kosovo ha de recorrer un largo camino para cumplir las normas que hizo suyas el Consejo de Seguridad el 12 de diciembre de 2003. A raíz de los actos de violencia, es más necesario que nunca que los líderes y la sociedad de Kosovo logren las normas establecidas para sentar las bases de una entidad estable y bien gobernada. Las entidades políticas de Kosovo y los representantes de sus comunidades deben trabajar en forma constructiva y mancomunar sus esfuerzos para el logro de dichas normas, e insto a todas las comunidades a que trabajen juntos a tales efectos. Será necesario volver a calibrar el plan de ejecución y establecer prioridades haciendo mayor hincapié en las cuestiones relativas a la seguridad y al Estado de derecho, los derechos y la protección de las minorías, la repatriación y la devolución de las funciones de los órganos centrales a los órganos lo-

cales, así como en el desarrollo económico. Las instituciones provisionales son las únicas responsables de lograr avances hacia el logro de las normas en las esferas que están a su cargo y en las que tienen competencia legal. Las instituciones provisionales deberían actuar en ese sentido a fin de gestionar de manera más eficaz el período que comienza a partir de ahora y que se extenderá hasta mediados de 2005, cuando podría realizarse un examen general sobre la base del cual el Consejo de Seguridad determinaría si se iniciaría la consideración del futuro estatuto de Kosovo.

61. Los líderes de Kosovo deben demostrar su claro compromiso de aplicar las normas y respetar la autoridad y las responsabilidades reservadas a mi Representante Especial, de conformidad con lo dispuesto en la resolución 1244 (1999) y en el Marco Constitucional. He dado instrucciones a la UNMIK de que ejerza plenamente sus responsabilidades y autoridad en todas las esferas y todos los niveles. Se realizará un examen completo de las políticas y prácticas de todos los protagonistas, como parte de la evaluación de las consecuencias de los recientes actos de violencia. Será indispensable contar con el apoyo y compromiso continuos del Consejo de Seguridad para que los esfuerzos conjuntos de la comunidad internacional en Kosovo se vean coronados por el éxito. El Consejo debería asegurarse, en particular, de que la UNMIK tenga los recursos necesarios para emprender decididamente un proceso de investigaciones y proceder al enjuiciamiento de los responsables de los actos de violencia.

62. En conclusión, desearía expresar mi agradecimiento a mi Representante Especial, Sr. Harri Holkeri, por el liderazgo que ha ejercido en este difícil período. En particular, quisiera expresar mi agradecimiento a los hombres y mujeres de la UNMIK por el compromiso y profesionalismo con que han desempeñado sus responsabilidades, en particular frente a los actos de violencia y extremismo. Su coraje y dedicación a las Naciones Unidas son sumamente dignos de encomio. Por último, expreso mi gratitud a nuestros asociados dentro de la UNMIK, la Unión Europea y la Organización para la Seguridad y la Cooperación en Europa. Desearía agradecer a la KFOR, en especial, y expresar mi agradecimiento por el rápido despliegue de las fuerzas adicionales de mantenimiento de la paz de la Organización del Tratado del Atlántico del Norte. Para concluir, hago extensivo mi agradecimiento a las demás organizaciones, organismos, contribuyentes y donantes por su valioso apoyo material y político a la aplicación de la resolución 1244 (1999) del Consejo de Seguridad.

## Anexo I

### Composición y efectivos de la policía de la UNMIK al 31 de marzo de 2004

<i>País</i>	<i>Número</i>	<i>País</i>	<i>Número</i>
Alemania	277	Kenya	37
Argentina	107	Kirguistán	4
Austria	39	Lituania	8
Bangladesh	73	Malasia	40
Bélgica	0	Malawi	17
Brasil	3	Mauricio	5
Bulgaria	69	Nepal	31
Camerún	20	Nigeria	37
Canadá	10	Noruega	17
Dinamarca	22	Pakistán	153
Egipto	48	Polonia	121
Eslovenia	13	Portugal	10
España	12	Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte	112
Estados Unidos de América	368	República Checa	13
Federación de Rusia	109	Rumania	167
Fiji	23	Senegal	14
Filipinas	54	Suecia	27
Finlandia	5	Suiza	8
Francia	72	Túnez	0
Ghana	55	Turquía	153
Grecia	19	Ucrania	147
Hungría	5	Zambia	27
India	332	Zimbabwe	54
Italia	51		
Jordania	266		
<b>Total</b>			<b>3 248</b>

### Composición del servicio de policía de Kosovo al 31 de marzo de 2004

<i>Categoría</i>	<i>Porcentaje</i>	<i>Número</i>
Albaneses de Kosovo	84,6	4 823
Serbios de Kosovo	9,3	529
Miembros de otras minorías étnicas	6,2	352
<b>Total</b>		<b>5 704</b>
Hombres	85,2	4 860
Mujeres	14,8	844

## Anexo II

**Composición y efectivos del componente de enlace militar de la  
Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas  
en Kosovo al 31 de marzo de 2004**

<i>Nacionalidad</i>	<i>Número de oficiales de enlace</i>
Argentina . . . . .	1
Bangladesh . . . . .	1
Bélgica . . . . .	1
Bolivia . . . . .	1
Bulgaria . . . . .	1
Chile . . . . .	1
Dinamarca . . . . .	1
España . . . . .	2
Estados Unidos de América . . . . .	2
Federación de Rusia . . . . .	2
Finlandia . . . . .	2
Hungría . . . . .	1
Irlanda . . . . .	3
Italia . . . . .	1
Jordania . . . . .	1
Kenya . . . . .	1
Malasia . . . . .	1
Malawi . . . . .	1
Nepal . . . . .	2
Noruega . . . . .	2
Nueva Zelandia . . . . .	1
Pakistán . . . . .	1
Polonia . . . . .	1
Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte . . . . .	1
República Checa . . . . .	1
Rumania . . . . .	1
Suiza . . . . .	1
Ucrania . . . . .	2
Zambia . . . . .	1
<b>Total . . . . .</b>	<b>38</b>

